



# Santé e(s)t culture(s)

*DOSSIER DE PRESSE*

Jeudi 24 janvier 2013

J1 - Marseille



Assistance Publique  
Hôpitaux de Marseille



MARSEILLE-  
PROVENCE 2013  
CAPITALE  
EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE

( Aix\*Marseille  
université

# SANTÉ E(S)T CULTURE(S): le projet ∞

L'Assistance Publique - Hôpitaux de Marseille présente tout au long de l'année Capitale européenne de la culture des manifestations et des rencontres qui sont le fruit d'un travail de longue haleine au cœur même de l'hôpital. Ce programme de rencontres *Santé e(s)t culture(s)* s'inscrit dans la convention de partenariat signée dès 2009 avec Marseille-Provence 2013 et Aix-Marseille Université et se décline dans une vingtaine d'actions dont la moitié est coproduite par Marseille-Provence 2013.

En outre, une convention interministérielle entre Santé et Culture qui date de 1999 incite les hôpitaux publics à développer un volet culturel dans leur Projet d'Établissement pouvant contribuer, grâce à l'originalité de ces démarches, à ouvrir l'hôpital sur son territoire et à améliorer la qualité de la prise en charge des usagers. L'Assistance Publique-Hôpitaux de Marseille met donc en œuvre cette politique publique avec son projet *Santé e(s)t culture(s)* et sa participation à l'année Capitale européenne de la culture.

*Santé e(s)t culture(s)* est structuré autour de trois aspirations de l'hôpital :

## / Celle d'être un *hôpital créatif*.

Une politique culturelle ouverte sur le partenariat favorise l'introduction de la création artistique à l'hôpital pour contribuer à la qualité des liens interpersonnels et des dynamiques collectives. L'hôpital créatif compte à son actif la chorale du personnel et sa participation au dispositif « Odysée dans l'espace » de Musicatreize ; un atelier de spectateur-programmateur de cinéma documentaire pour les personnels de l'hôpital de la Timone ; deux ateliers de création cinématographiques avec les patients de psychiatrie, un atelier d'improvisation théâtrale en psychiatrie également, la résidence annuelle des étudiants du Centre de Formation des Musiciens Intervenant en néphrologie et médecine interne sur le thème des chansons de famille... L'important c'est le sens dont témoignent toutes ces initiatives, sens qui réside dans les processus actifs de sociabilité et de créativité.

## / Celle d'être un *hôpital radieux*.

A l'occasion des nouvelles constructions et des opérations de requalifications envisagées dans le Projet d'Établissement, l'hôpital prend en compte la qualité sensible des espaces hospitaliers en se faisant le commanditaire de créations exemplaires et significatives auxquelles sont associées des compétences culturelles et artistiques. Les commandes d'aménagement des espaces hospitaliers relèvent de processus longs et continus. Les premiers mois ont été consacrés à impliquer les usagers et les personnels dans la définition de leurs besoins, de leurs attentes et de leurs projections, puis à leur faire valider la proposition artistique d'amélioration du cadre de vie qui leur a été soumise ; cette méthode s'est appliquée pour tous les projets de l'hôpital radieux. Les travaux ont commencé en 2012 pour la commande d'un jardin d'hospitalité à l'hôpital Salvator auprès de l'artiste Gilles Clément. L'étude technique détaillée de l'œuvre de Didier Fiuza Faustino « L'écume des jours » pour la façade de l'hôpital Nord a été présentée en fin d'année par le groupe des Nouveaux Commanditaires (personnels du site) et sera réalisée et installée au cours du premier semestre 2013. Le collectif Cabanon Vertical a réalisé le meuble convivial *A la croisée* dans le service de médecine interne qui s'est trouvé immédiatement investi par les usagers. A l'hôpital Nord également, *A la croisée#2* - projet d'orientation des enfants et des familles dans le service de pédiatrie - et *A la croisée #3* - seront finalisés au printemps 2013.

## / Celle d'être un *hôpital euro-méditerranéen*.

Le projet culturel prévoit une plateforme de rencontres pour les professionnels de la santé, les universitaires et chercheurs et les usagers sur les thèmes relatifs à la santé dans les cultures méditerranéennes et européennes. Les six éditions des Conversations de Salerne qui se sont déroulées entre 2010 et 2012 dans plusieurs CHU du bassin méditerranéen dessinent désormais les contours de ressources scientifiques et d'expériences sur le thème des cultures de la santé en méditerranée qui seront rassemblées et diffusées par le biais d'une édition numérique et d'une rencontre internationale en 2013. Une nouvelle action intitulée Cartocacoéthès impliquant les services de pédiatrie des CHU d'Alger, de Beyrouth, d'Alexandrie et de Tunis est à souligner par son importance et son originalité. Prévues dans le programme 2010-2013 depuis l'origine, elle se concrétise en 2012 à travers des ateliers d'illustration menés sur site pour une exposition publique en 2013 à l'Atelier du Large de Marseille-Provence 2013.

Enfin, l'Assistance Publique - Hôpitaux de Marseille est très attentive à la pérennité de son volet culturel et porte une attention particulière à ce qui constitue le cœur d'une offre régulière : le patrimoine et la lecture publique. Aussi, un inventaire professionnel du patrimoine médical a été réalisé en 2012 en partenariat avec l'Association des amis du patrimoine médical de Marseille. Pour la lecture publique, une première phase de modernisation est engagée avec l'association Office Central des Bibliothèques, la Bibliothèque Départementale de Prêt et la Bibliothèque Municipale à Vocation Régionale.

**Au terme de trois ans d'activité et au seuil de l'année 2013, la Direction des affaires culturelles peut faire l'état des lieux suivant :**

- / Vingt-cinq actions au total sont engagées. Elles comprennent des ateliers artistiques, des projets à caractère patrimonial et scientifique et des commandes d'aménagement des espaces hospitaliers. Il faut ajouter à cela, les nombreuses manifestations ponctuelles de diffusion musicale et théâtrale au sein des services ainsi que le développement de la lecture publique.
- / Dix projets sont coproduits avec Marseille-Provence 2013 dont 3 Ateliers de l'EuroMéditerranée, 1 action Nouveaux Commanditaires/Fondation de France, 5 Actions de participation citoyenne, le colloque des Conversations de Salerne et feront l'objet d'une valorisation en commun en 2013.
- / Dès 2012, deux inaugurations ont ouvert la séquence de présentation des réalisations engagées depuis 2010 : l'aménagement d'un espace convivial dans le service de médecine gériatrique de l'hôpital Nord ; l'aménagement d'un jardin d'agrément participatif dans la cour de l'hôpital Sainte-Marguerite à Sud. Mais l'année Capitale de la Culture s'est réellement ouverte le 11 janvier 2013 à l'AP-HM avec la présentation de la production artistique de la photographe Ymane Fakhir suite à son immersion de plusieurs mois au sein du service de neurochirurgie à l'hôpital de la Timone.
- / Les 5 sites hospitaliers sont bénéficiaires des projets de *Santé e(s)t culture(s)*. Une trentaine de services de soins sont directement concernés par les actions artistiques menées auprès des usagers et des personnels dont les 3 IFSI et les écoles de spécialités. Plus de 2000 personnes ont été touchées, soit de manière active soit en tant que spectateurs, par les initiatives développées jusqu'à ce jour.
- / Les partenariats noués depuis trois ans sont également nombreux et diversifiés : les structures culturelles et artistiques (L'Alcazar, le Bureau des compétences et désir, la Criée, Musicatreize, Grand Théâtre de Provence...), les structures d'enseignements (le Centre de formation des musiciens intervenant, l'école nationale du paysage, l'école d'architecture de Marseille, Téthys...), les partenaires financiers publics et privés (l'ARS, la DRAC, la Région, le Conseil général, la Ville de Marseille, la Fondation Parakian, la Fondation Hôpitaux de Paris-Hôpitaux de France, la Fondation Banque Populaire Provençale et Corse, les Lions, la MACSF, la Caisse des Dépôts, la SHAM...). Les artistes qui sont intervenus ou ont répondu à une commande sont au nombre de 30 et relèvent de tous les champs disciplinaires.
- / Sur le plan budgétaire, le coût des projets est couvert à 85% par des apports extérieurs et complété à 15 % par des recettes de l'AP-HM issues de la valorisation de son patrimoine (recettes de tournage, Dotation non affectée).

**En conséquence, ce bilan d'étape rend compte d'un projet :**

- / Centré sur l'amélioration de l'accueil et de la prise en charge des patients du point de vue humain et éthique,
- / Proportionné à la taille et à l'importance sociale, symbolique et économique de l'Assistance Publique - Hôpitaux de Marseille,
- / Couvrant l'ensemble des territoires hospitaliers tout en étant largement ouvert sur la ville et le bassin méditerranéen,
- / Participant activement aux enjeux de son territoire avec Marseille-Provence 2013 et Aix-Marseille Université,
- / Respectant les trois objectifs stratégiques énoncés dans le projet d'Etablissement : contribuer à la dignité de la personne hospitalisée ; favoriser la qualité du cadre de vie des malades et du personnel ; promouvoir une culture de la santé ouverte sur la Méditerranée.

## Repères

- 25 actions engagées - 10 projets coproduits avec MP2013- 5 sites et 30 services de soins concernés
- 30 artistes impliqués dans le projet

# SANTÉ E(S)T CULTURE(S): les axes ∞

## Hôpital créatif

Contribuer à la dignité et à l'intégrité des personnes hospitalisées

### TAKING CARE

#### Immersion d'Ymane Fakhir au sein d'un service

Artiste photographe et plasticienne, Ymane Fakhir a été accueillie pendant 8 mois dans le service de neurochirurgie fonctionnelle de l'hôpital de la Timone. Accompagnée par les personnels et les patients, elle a posé son regard d'artiste sur la vie du service et s'est alors interrogée sur ce que signifiait « prendre soin ». Son oeuvre rend compte par des photographies et des vidéos courtes et épurées, des gestes techniques et humains pratiqués à l'hôpital dans le cadre de la prise en charge des patients. Une présence artistique qui donne à voir autrement « les rituels » de soins pratiqués au quotidien au sein d'un service hospitalier.

Cette résidence artistique a été réalisée dans le cadre des ateliers de l'EuroMéditerranée de Marseille-Provence 2013, en partenariat avec Nouvelles Donnes Productions.

/ Service de neurochirurgie fonctionnelle - Pôle Neurosciences - Hôpital de la Timone Adultes

#### En 2013

Le 11 janvier, une présentation des oeuvres à l'hôpital de la Timone.

Le Fond Régional d'Art Contemporain PACA accueillera l'exposition Taking Care au premier semestre.



Le pouls, extrait de la vidéo Prendre soin, Ymane Fakhir

# SANTÉ E(S)T CULTURE(S): les axes ∞

## LE BAISER DE LA GRENOUILLE

Création théâtrale avec le metteur en scène Marco BALIANI

En juillet 2013, Marco Baliani conduira auprès d'un groupe d'environ 15 patients de l'hôpital Sainte-Marguerite et de l'Espace Méditerranéen de l'Adolescence un atelier de pratique théâtrale (improvisation, écriture, mise en scène) en y associant une quarantaine d'étudiants. Le « baiser de la grenouille » fait référence aux contes de fées où, après avoir reçu un baiser, une grenouille se transforme en prince charmant. Marco Baliani trouve dans cette image l'idée d'une reconstruction de soi, qui passe par la découverte de potentialités en sommeil. Marco Baliani est reconnu comme l'un des fondateurs du théâtre de narration (ou « théâtre-récit »), un courant de la nouvelle dramaturgie italienne.

40 étudiants auditionnés

17 étudiants sélectionnés

Cette résidence artistique est prévue dans le cadre des ateliers de l'EuroMéditerranée de Marseille-Provence 2013, en partenariat avec l'association Site Transitoire.

⟨ Hôpital Sainte-Marguerite / Espace Méditerranéen de l'Adolescence

En 2013

Les 27 et 28 juillet, représentations du « baiser de la grenouille » dans les jardins de l'hôpital Savator.

## UN AIR DE FAMILLE

Les étudiants du Centre de Formation de Musiciens

Intervenants au cœur des services de soins

Pour la troisième année de collecte de chansons à l'hôpital, les étudiants du CFMI ont investi un nouveau service à l'hôpital de la Conception : la médecine interne. Par groupe de 2 ou 3, les étudiants se rendaient dans les chambres au chevet des patients. Ils commençaient par leur interpréter une chanson de leur propre répertoire. Puis, ils les invitaient à chanter à leur tour un air de famille. En une semaine ils ont recueilli, appris et interprété plus de quinze chansons de styles et d'horizons extrêmement variés, touchant les patients et le personnel soignant par leur engagement, leur sincérité, leur exigence de justesse non seulement au niveau musical mais aussi humain, et bien sûr par leur talent.

30 patients

14 étudiants musiciens

3 formateurs

/ Service de médecine interne - Hôpital de La Conception

## INSTRUMENTARIUM

Atelier de création d'objets sonores

En 2011, les enfants du département de psychopédagogie de l'hôpital Sainte-Marguerite ont fabriqué avec l'artiste Nicolas Bauffe tout un instrumentarium à partir de matériaux simples et d'objets de récupération. Un groupe d'étudiants du Centre de Formation de Musiciens Intervenants a élaboré en parallèle un parcours musical appelé « Bric-brac muse », faisant appel aussi bien à la menuiserie, au bricolage, qu'à l'électroacoustique. Les objets sonores fabriqués par les enfants ont intégré ce dispositif, qui a été installé et expérimenté en juin 2012 au département de psychopédagogie.

10 enfants

7 étudiants du CFMI

2 formateurs

/ Département de psychopédagogie, service de pédopsychiatrie, hôpital Sainte-Marguerite

# SANTÉ E(S)T CULTURE(S): les axes ∞

## LES REVEURS

### Ateliers de création cinématographique

Pendant près de deux ans, des ateliers de création cinématographique ont été conduits en psychiatrie par deux réalisateurs : Emmanuel Vigier et Séverine Mathieu. Les deux groupes de patients sont partis du récit de leurs rêves pour écrire les scénarios de plusieurs courts-métrages. Huit films sont déjà entièrement tournés et en cours de montage, sept autres sont encore en phase de tournage. Ces ateliers sont inscrits dans le projet des Pôles de psychiatrie.

/ Hôpital de jour - rue Lafon

/ Centre Médico-psychologique - Hôpital Sainte-Marguerite

En 2013

Les quinze courts-métrages seront mis en ligne et projetés à l'atelier du large au J1

## REVES EVEILLES DU DEHORS

### Laboratoire de création théâtrale

Toujours sur la thématique des rêves, le collectif pluridisciplinaire « Le Larynx » a mis en place au sein du Pôle Psychiatrie Centre un véritable laboratoire d'expression théâtrale ouvert à tous, patients et soignants. Quelles que soient les disciplines explorées (chorégraphie, écriture, improvisation vocale, création sonore...), les artistes sont très attentifs à la dimension corporelle, aux sensations. Dans le laboratoire l'enjeu n'est pas de produire, mais d'expérimenter. Le blog « Wake up » retrace de manière détaillée toute la démarche des artistes et l'expérience vécue avec les patients (<http://lelarynx.wordpress.com>).

20 participants par séance

2 soignants

/ Pôle Psychiatrie Centre

## LA CHORALE DE L'AP-HM

De la renaissance à la musique contemporaine, la chorale adapte son répertoire à ses multiples collaborations. Prise en charge par la Direction des Ressources Humaines et du Projet Social (Centre de Formation Professionnelle des Personnels Hospitaliers), la chorale est partie intégrante du projet *Santé e(s)t culture(s)*. Depuis 2010, elle s'inscrit dans la dynamique de Marseille-Provence Capitale européenne de la culture en participant au projet « Odysée dans l'Espace » piloté par l'ensemble vocal et instrumental Musicatreize : chaque année, une nouvelle création rassemble des ensembles vocaux et instrumentaux, professionnels et amateurs. En 2012, la chorale a commencé à répéter une oeuvre du compositeur Oscar Strasnoy. Grâce à un partenariat avec le Centre de Formation de Musiciens Intervenants d'Aix-Marseille Université, le répertoire s'enrichit également d'arrangements de musiques traditionnelles de tous pays collectées auprès de patients de l'AP-HM.

En 2013

Au mois d'avril, 2 représentations d'«Odysée», une création d'Oscar Strasnoy, sont prévues avec des chœurs de tout le territoire de Marseille-Provence, dont la chorale de l'AP-HM. Un projet de l'ensemble Musicatreize.

# SANTÉ E(S)T CULTURE(S): les axes

## Hôpital radieux

Améliorer la qualité du cadre de vie des malades et des personnels

### A LA CROISEE



A la croisée est un aménagement convivial et unique réalisé dans un service de soins. Les patients et leurs familles, les personnels de l'APHM et les artistes se sont mobilisés pour redéfinir l'espace et offrir à chacun un lieu hospitalier et confortable qui réponde à leurs attentes.

L'aménagement, inauguré le 15 octobre 2012, a été réalisé par le collectif Le Cabanon Vertical dans le hall du service de médecine interne du Professeur Frances à l'hôpital Nord. Tous les usagers du service (patients, familles et personnels) sont concernés par cette réalisation à forte valeur d'usage et l'ont adopté depuis avec beaucoup de naturel.

/ Service de médecine Interne - hôpital Nord

### A LA CROISEE #2

Le Cabanon Vertical a consacré l'année 2012 à définir et étudier un projet d'aménagement améliorant l'orientation des usagers dans les services de médecine et chirurgie infantile de l'hôpital Nord. Celui-ci contribuera à améliorer l'atmosphère générale et permettra aux patients et familles de mieux se repérer dans le service, en particulier dans les espaces de vie (salles des familles, école, salle de jeux...) et de personnaliser la porte des chambres. Ces deux réalisations font suite à des ateliers participatifs « En observation » mis en oeuvre avec le Cabanon Vertical dans les services en 2011 à destination des usagers (patients, familles et personnels hospitaliers).

/ Service de chirurgie et médecine infantile de l'hôpital Nord

En 2013

Avril, inauguration

# SANTÉ E(S)T CULTURE(S): les axes ∞

## À LA CROISEE #3

Institut de Formation des Manipulateurs en Electroradiologie Médicale →

Mené par le Cabanon Vertical, cet atelier a permis à une promotion d'étudiants (2010/2013) de l'Institut de Formation des Manipulateurs en Electroradiologie Médicale d'appréhender la qualité des espaces d'imagerie médicale de l'Assistance Publique - Hôpitaux de Marseille. Le travail, réparti sur 3 ans, portait plus précisément sur les espaces d'usage avant l'intervention (couloir et signalétique, salles d'attente, salles de préparation, vestiaires...).

En première année, les étudiants, en stage dans plusieurs services d'imagerie médicale, ont eu la possibilité de rassembler leurs observations et leurs impressions sous la forme de dessins, croquis, photographies, et anecdotes dans un carnet pédagogique mis en forme par le Cabanon Vertical. La 2ème année (2012) a été le temps d'immersion au sein des services d'imagerie médicale de l'hôpital Nord et de l'hôpital de la Conception. Les étudiants ont pu diagnostiquer l'organisation des lieux (circulation et espaces d'attente), partager leurs ressentis sur la qualité de l'accueil du patient, identifier et vérifier des dysfonctionnements au contact des professionnels pratiquant les espaces au quotidien.

/ Service imagerie médicale (imagerie générale, Scanner, IRM) - Hôpital Nord

En 2013

Inauguration de l'aménagement des salles d'attente et de la signalétique du service d'imagerie médicale de l'hôpital Nord.

## L'ECUME DES JOURS

Didier Fiuza Faustino (Nouveaux Commanditaires)

Conscient de la nécessité de moderniser l'image de l'hôpital Nord, en adéquation avec ses nouveaux équipements médicaux de pointe, un groupe de commanditaires composé des personnels de l'hôpital s'est constitué pour exprimer les enjeux et les attendus de cette commande d'oeuvre. L'écume des jours s'appuie sur une double intention : la mise en valeur de l'hôpital dans son environnement urbain et la qualité de l'accueil. La façade et l'entrée du pavillon principal sont donc les espaces concernés. L'oeuvre prend également tout son sens dans le cadre des travaux en cours ayant trait à l'amélioration de la qualité d'accueil des usagers : restructuration du hall d'accueil et du parvis du pavillon principal, construction d'un parking en contrebas de l'hôpital et d'une passerelle reliant le parking au parvis de l'hôpital.

Inspirée du roman de Boris Vian et en écho à la Méditerranée, l'oeuvre de Didier Faustino, pour la façade de l'hôpital Nord, est un geste à la fois fort et sensible qui évoque la trace d'écume déposée par la mer sur le sable. A l'entrée de l'hôpital, un module de la façade est installé permettant de rapprocher l'oeuvre à l'échelle des usagers.

En 2012, l'ensemble des études techniques a été réalisé. Commande artistique pour l'hôpital Nord qui s'inscrit dans le dispositif « Les nouveaux commanditaires » proposé par la Fondation de France et piloté dans la Région par le Bureau des Compétences et Désirs, en coproduction avec Marseille-Provence 2013.

/ Hôpital Nord

En 2013,

En début d'été. Inauguration de L'écume des jours

# SANTÉ E(S)T CULTURE(S): les axes

## LE JARDIN D'HOSPITALITE

Gilles Clément

Le jardin de Salvator est le dernier espace végétal d'importance de toute l'Assistance Publique - Hôpitaux de Marseille. Il a été demandé au paysagiste Gilles Clément de concevoir un projet de réhabilitation du jardin qui puisse à la fois symboliser les valeurs hospitalières du prendre soin, respecter l'harmonie d'ensemble de l'héritage patrimonial, offrir des espaces différenciés pour les usages des divers publics et enfin être un espace d'échanges et de partages. Ainsi, « le jardin d'hospitalité » de Gilles Clément intègre des temps d'observation naturaliste et de jardinage permettant aux patients et particulièrement aux adolescents de l'Espace Méditerranéen de l'Adolescence et aux personnels hospitaliers de participer à la vie du jardin. La réhabilitation de ce jardin a débuté le 8 octobre 2012 par les travaux d'aménagement de la cour. En outre, du 6 au 16 novembre, un premier chantier de plantation a commencé avec une équipe de 64 volontaires d'Unis Cité en service civique et d'une dizaine de paysagistes bénévoles. Durant ce chantier participatif, 40 arbres fruitiers ont été plantés, le potager partagé à destination des patients de l'hôpital a été conçu et réalisé, les graminées autour de la nouvelle cour de l'hôpital et les arbres pour renouveler le boisement du parc ont également été plantés.

Le jardin d'hospitalité s'inscrit dans le cadre d'un Atelier del'EuroMéditerranée initié par Marseille-Provence 2013. La Fondation Banque Populaire Provençale et Corse avec le Lions Marseille Solidarité et Unis Cité Méditerranée s'engagent aux côtés de l'Assistance Publique-Hôpitaux de Marseille au bénéfice de la réalisation du « jardin d'hospitalité ».

Ce projet reçoit également le soutien de Marseille-Provence 2013, de la Fondation Hôpitaux de Paris- Hôpitaux de France, de la Région PACA et de la Ville de Marseille.

- / Pôle de pédopsychiatrie
- / Espace Méditerranéen de l'Adolescence
- / Hôpital Salvator

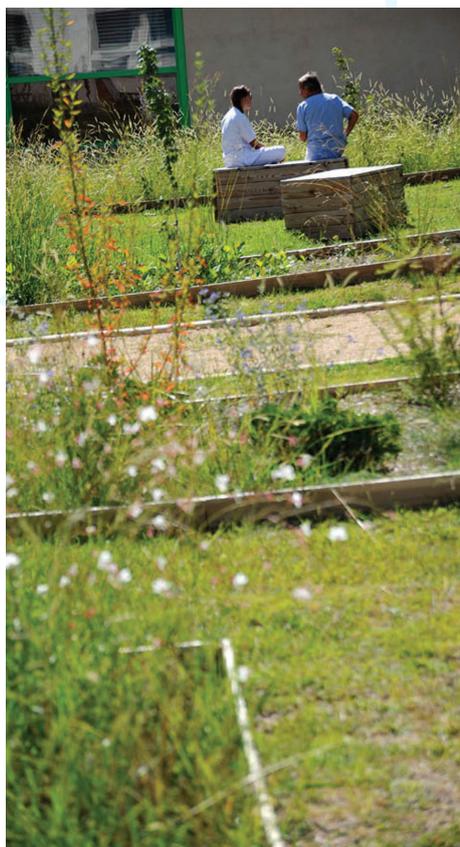
En 2013

Inauguration de la première tranche des travaux.



# SANTÉ E(S)T CULTURE(S): les axes ∞

## UN JARDIN DANS LA COUR CENTRALE DE L'HOPITAL



Trois étudiants de l'Ecole Nationale Supérieure de Paysage de Versailles-Marseille ont conçu un jardin dans la cour centrale de l'hôpital Sainte-Marguerite (800 m<sup>2</sup>) par la mise en oeuvre d'un atelier participatif et ouvert. Le cahier des charges de l'atelier reposait sur l'importance de travailler dans une dynamique d'échanges entre les étudiants en soins infirmiers, les patients du pôle de psychiatrie - Pavillon Solaris, les soignants et personnels hospitaliers, les jardiniers de l'AP-HM et les étudiants de l'Ecole Nationale Supérieure de Paysage de Versailles - Marseille. Avec l'aide des jardiniers de l'hôpital, ils ont conduit un chantier participatif du 27 février au 4 mars. Le projet de jardin a évolué au gré des échanges entre les différents participants et les contraintes de terrain. Une trentaine de personnes s'est rassemblée chaque jour sur le chantier avec une forte participation des patients du pôle de psychiatrie - Pavillon Solaris et des étudiants volontaires de l'ENSP. L'espace paysager s'est combiné sous la forme d'un jardin partagé avec un verger de 265m<sup>2</sup>, un potager de 150 m<sup>2</sup>, et des parcelles d'agrément accueillant plantes aromatiques, plantes grasses, graminées, arbustes, boisement... Aujourd'hui, la gestion de ce jardin est étroitement liée à un projet social et culturel associant la direction des Hôpitaux Sud, la direction des travaux et la direction des affaires culturelles.

En partenariat avec l'Ecole Nationale Supérieure de Paysage de Versailles-Marseille ainsi que la Ville de Marseille. Le jardin de l'hôpital Sainte-Marguerite a été inauguré en juin 2012.

/ Pôle psychiatrie, Pavillon Solaris - Hôpital Sainte Marguerite

## LES ATELIERS JARDINAGE A SAINTE-MARGUERITE

Les ateliers de jardinage animés par l'association Naturoscope, permettent aux usagers des hôpitaux Sud de s'approprier les jardins et d'être acteurs de leur devenir de manière collective. Chacun peut veiller à l'entretien et contribuer à l'évolution des parcelles (potager, verger, prairie fleurie, etc) tout en respectant le rythme des saisons. Patients et personnels prendront soin de leurs jardins, conçus comme des espaces de détente et de vie. Les ateliers de jardinage offrent l'opportunité de croiser les publics autour d'une activité commune permettant la réhabilitation et l'autonomisation des patients et associant les usagers à la dynamique engagée d'amélioration de la qualité de vie à l'hôpital. Ces ateliers sont à destination des adultes et personnes âgées en soin dans les pôles médicaux des hôpitaux Sud (soins de Suite et de Réadaptation, psychiatrie, nutrition, médecine gériatrique) et des personnels des hôpitaux Sud. En 2013, les adolescents pris en charge par l'Espace Méditerranéen de l'Adolescence et des enfants du pôle de pédopsychiatrie seront associés à cette action.

Actuellement, ces ateliers sont mis en place de manière hebdomadaire à raison de 2 demi-journées par semaine. Des groupes de patients s'activent pour planter le potager et les jachères se transforment doucement, choux, artichauts, salades et fèves viennent prendre leur place.

/ Soins de suite et de réadaptation, psychiatrie, nutrition, médecine gériatrique - hôpital Sainte Marguerite

# SANTÉ E(S)T CULTURE(S): les axes ∞

Hôpital Euro-Méditerranéen

Promouvoir une culture de la santé ouverte sur l'Europe et la Méditerranée

LES CONVERSATIONS DE SALERNE  
Rencontres euro-méditerranéennes

Conversations de Salerne, 9 juin 2012 – ALGER



Programmée en partenariat avec le CHU de Bab el Oued, la 4<sup>ème</sup> édition des Conversations de Salerne s'est déroulée à Alger le 9 juin 2012, sur le thème « Elargissement de l'environnement thérapeutique : une approche anthropologique du soin ». Il a été question d'aborder l'objet même de la médecine, à savoir son humanité. Ainsi, les nouvelles missions de l'hôpital, ses acteurs pluri professionnels et ses activités innovantes doivent prendre en compte le patient dans sa globalité et restaurer un projet de vie mis à mal par la maladie. La diversité des points de vue a permis d'aborder cette thématique à travers le regard du gestionnaire, des soignants, des universitaires et des professionnels de l'éducation, notamment des personnels du CHU de Babel Oued.

200 personnes – 9 intervenants

Conversations de Salerne, 26 octobre 2012 – GENES

L'hôpital n'est pas une entreprise, ni une administration. Il est avant tout un lieu de compétences humaines générateur de richesses sanitaires sur un territoire donné. Il est en interaction permanente avec ce territoire. Il sollicite des jumelages culturels, des coopérations institutionnelles, des partenariats de soins. Il intervient à domicile, accompagne le soin, soigne, forme, il s'ancre dans les réalités humaines, sociales, économiques et culturelles de son territoire. Dans le cadre du Festival de la Science, l'Université de Gênes a accueilli le 26 octobre 2012 la 5<sup>ème</sup> édition des Conversations de Salerne sur le thème « Hôpital et territoire ». Cultures et politiques de la santé en Méditerranée ». A cette occasion une quinzaine d'intervenants, architectes, directeurs d'hôpital, soignants, historiens et étudiants paysagistes ont pu dialoguer et contribuer aux échanges de cette rencontre proposée par l'Université de Gênes et l'hôpital San Martino.

150 personnes – 15 intervenants

En 2013

10, 11 et 12 octobre, la 7<sup>ème</sup> édition des Conversations de Salerne aura lieu à la faculté de médecine de Marseille (amphithéâtre Toga). Ces rencontres internationales, co-produites avec Marseille-Provence 2013, intégreront la programmation des rencontres d'Aix-Marseille Université.

# SANTÉ E(S)T CULTURE(S): les axes ∞

## CARTOCOETHES

Une propension à voir des cartes dans tout et partout. Dans les nuages, sur les murs, dans les flaques d'eau... Voilà qui est bien cartocacoethique ! Dans 5 CHU de la Méditerranée (Marseille, Beyrouth, Alexandrie, Tunis et Alger), des ateliers de création artistique ont été initiés sur cette thématique et auront lieu jusqu'au début de l'année 2013 dans plusieurs unités pédiatriques. Près d'une centaine d'enfants participent à ces ateliers qui sont animés par des artistes illustrateurs locaux.

100 enfants

20 soignants impliqués

10 unités pédiatriques

Cette initiative, pilotée par l'AP-HM, est coproduite par Marseille-Provence 2013, en partenariat avec les Instituts français, la Fondation MACSF et la Fondation Parakian.

- / Hôpital de la Timone Enfants
- / Hôtel Dieu de France - Beyrouth
- / Hôpital El Shatby - Alexandrie
- / Hôpital Béchir Hamza - Tunis
- / CHU de Bâb el Oued - Alger

### En 2013

Dans chacun des CHU, le travail des enfants donnera lieu à une exposition. Le 12 octobre, à Marseille, à l'occasion des Conversations de Salerne, une exposition et une édition seront présentées au grand public à l'atelier du large de l'Espace J1, dans le cadre de la Capitale européenne de la culture.

## CHANTIER DES COLLECTIONS

Depuis la création du Conservatoire médical de Marseille en 1998, aucun inventaire professionnel des collections de l'AP-HM n'avait été réalisé. C'est aujourd'hui chose faite. Pendant près de 6 mois, une équipe de professionnels du patrimoine est intervenue dans les réserves où étaient stockées près de 2000 pièces (instruments médicaux, oeuvres d'art, machineries...) issues des services hospitaliers de l'AP-HM. Aujourd'hui, cette collection témoigne de l'évolution et de l'histoire des pratiques de soins des hôpitaux marseillais. L'ensemble de ce travail sera prochainement mis en ligne et constituera une ressource scientifique et technique pour les universitaires, les chercheurs mais aussi le grand public.

/ 2000 pièces inventoriées

/ 6 mois de chantier réalisé par Methodem

En partenariat avec l'Association des Amis du Patrimoine Médical de Marseille.

# SANTÉ E(S)T CULTURE(S)

Marseille Provence 2013



**MARSEILLE-  
PROVENCE 2013**  
CAPITALE  
EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE

## LE PROJET

### Une même Vision

L'ensemble des partenaires vise à affirmer le rôle de la culture comme force de transformation durable du territoire de la capitale, sur le plan économique, urbain et social. Notre vision consiste à faire de Marseille-Provence 2013 un territoire phare de l'espace euro-méditerranéen, une véritable plateforme de création, de rencontre et d'échanges.

### Une même Mission

Les partenaires se donnent la mission de créer un grand événement culturel populaire de dimension internationale en :

- / affirmant les identités culturelles du territoire,
- / contribuant au volet culturel du processus de Barcelone par un dialogue des cultures entre l'Europe et la Méditerranée,
- / fédérant sur un même projet l'ensemble des acteurs concernés,
- / produisant des impacts durables sur le territoire, à la fois sur les plans culturel, économique, urbain et social. dans le but d'améliorer l'attractivité et la visibilité internationale du territoire.

### Des Objectifs généraux partagés par tous

Soutenir la création et la diffusion d'œuvres ambitieuses en travaillant avec des artistes issus des pays de la Méditerranée et d'Europe.

- / Valoriser le potentiel culturel et artistique du territoire de la capitale et contribuer à accroître à long terme le rayonnement international.
- / Innover en matière d'intégration de la culture dans l'espace public et de relations entre culture et société.
- / Impliquer les citoyen(ne)s du territoire Marseille-Provence 2013, à travers une approche participative et par un accès favorisé aux événements.
- / Créer avec le projet Marseille-Provence 2013 un événement exemplaire en matière de gouvernance collective.
- / Augmenter significativement la fréquentation touristique du territoire impliqué en 2013 et contribuer à pérenniser cette augmentation.
- / Donner du territoire de la capitale une image internationale, créative et accueillante.

## LES ATELIERS DE L'EUROMÉDITERRANÉE

Pour œuvrer à la Capitale européenne de la culture, des artistes de toutes disciplines investissent depuis 2008 des lieux non culturels et atypiques comme les entreprises privées, les services administratifs, les hôpitaux, les associations... Ces résidences originales, intitulées les Ateliers de l'EuroMéditerranée, provoquent des rencontres inédites entre arts et société, et donnent lieu à une soixantaine de nouvelles créations dans toutes les disciplines artistiques.

### Ces résidences de création répondent à trois objectifs :

- / soutenir la création contemporaine
- / concerner et mobiliser de nouveaux publics
- / initier un nouveau modèle de production artistique.

Les œuvres réalisées dans le cadre des Ateliers de l'EuroMéditerranée sont présentées lors des différentes manifestations qui se dérouleront tout au long de l'année 2013.

# SANTÉ E(S)T CULTURE(S)

Les actions coproduites avec Marseille Provence 2013

## LES ATELIERS DE L'EUROMÉDITERRANÉE

LE BAISER DE LA GRENOUILLE

Marco Baliani

LE JARDIN D'HOSPITALITE

Gilles Clément

TAKING CARE

Ymane Fakhir

## LES ACTIONS DE PARTICIPATION CITOYENNE

Service Médico-Psychologique Régional - Les Baumettes

CARTOCACOÉTHÈS

LANGUE DES SIGNES

LES RÊVEURS

A LA CROISÉE

## LE DISPOSITIF DES NOUVEAUX COMMANDITAIRES/FONDATION DE FRANCE

L'ECUME DES JOURS

Didier Fiuza Faustino

## LE COLLOQUE DES CONVERSATIONS DE SALERNE

# INFOS PRATIQUES

## CONTACT PRESSE

Assistance Publique-Hôpitaux de Marseille

Caroline PERAGUT, attachée de communication

04.91.38.20.22

[caroline.peragut@ap-hm.fr](mailto:caroline.peragut@ap-hm.fr)

## CONTACTER LA DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES

Hôpital de la Timone

264 Rue Saint-Pierre

13005 Marseille

04 91 38 95 47

<http://fr.ap-hm.fr/culture>

# SANTE E(S)T CULTURE(S)

LE PROJET SANTE E(S)T CULTURE(S) EST SOUTENU PAR



Assistance Publique  
Hôpitaux de Marseille

Aix-Marseille  
université



MARSEILLE-  
PROVENCE 2013  
CAPITALE  
EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE



Conseil Culturel  
de  
l'Union pour la Méditerranée



Liberté • Égalité • Fraternité  
REPUBLIQUE FRANÇAISE  
Ministère  
Culture  
Communication



Liberté • Égalité • Fraternité  
REPUBLIQUE FRANÇAISE  
Ministère  
Culture  
Communication



Liberté • Égalité • Fraternité  
REPUBLIQUE FRANÇAISE  
MINISTÈRE  
DES AFFAIRES SOCIALES  
ET DE LA SANTÉ



Région  
Provence  
Alpes  
Côte d'Azur



cg13.fr



VILLE DE  
MARSEILLE  
www.marseille.fr

INSTITUT  
FRANÇAIS



Centre national du Livre



Fondation  
BANQUE POPULAIRE  
PROVENÇALE ET CORSE



FONDATION  
DE FRANCE



FONDATION  
Hôpitaux de France  
Reconnue d'utilité publique



MACSF

DIDIER PARAKIAN



UnitésCité